

PROCEDURA DI SELEZIONE PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA DA COPRIRE MEDIANTE CHIAMATA AI SENSI DELL'ART. 18, COMMA 1 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, SETTORE CONCORSUALE 10/N1, SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/12 PRESSO LA FACOLTA' DI INTERPRETARIATO, TRADUZIONE E STUDI LINGUISTICI E CULTURALI DELLA LIBERA UNIVERSITA' DI LINGUE E COMUNICAZIONE IULM, BANDITA CON D.R. N. 18582 IN DATA 10 GIUGNO 2019 PUBBLICATA SULLA G.U. IV S.S. CONCORSI ED ESAMI N. 52 DEL 2 LUGLIO 2019

VERBALE N. 3

Il giorno 13 dicembre 2019, alle ore 12.00 si riunisce, presso la Sala Riunioni dell'Ufficio Affari Istituzionali dell'Università IULM, la Commissione giudicatrice della procedura di selezione per la copertura di un posto di professore universitario di ruolo di seconda fascia presso la Facoltà di Interpretariato, traduzione e studi linguistici e culturali, Settore Concorsuale 10/N1, Settore Scientifico Disciplinare L-OR/12, nominata dal Rettore dell'Università IULM in data 27 settembre 2019 con Decreto n. 18677.

Sono presenti i Professori

Francesca Maria CORRAO	Presidente
Maria Giovanna STASOLLA	Componente
Giuliano LANCIANI	Segretario

La Commissione dà atto che — per errore materiale — sui Verbali n.° 1 e n.° 2, ad eccezione delle dichiarazioni di concordanza rese dal prof. Lancioni, lo stesso è stato indicato con il nome di Luciano anziché Giuliano.

La Commissione, accertato che i criteri sono stati resi pubblici sul Portale di Ateneo per oltre sette giorni, conferma quanto precedentemente constatato e cioè che han presentato domanda la candidata:

Manuela Elisa Bibiana GIOLFO	<ul style="list-style-type: none">• Dal 31/12/2012 al 30/12/2017 Ricercatore a tempo determinato art. 24, comma 3 lettera a) L. 240/2010 presso l'Università degli Studi di Genova.• Dal 31/12/2017 Ricercatore a tempo determinato art. 24, comma 3 lettera b) L. 240/2010 presso l'Università degli Studi di Genova.• Dal 13/7/2017 (valida sino al 13 /7/ 2026) Abilitazione Scientifica Nazionale professore di seconda fascia Settore Concorsuale 10/N1.• Dal 22/8/2018 (valida sino al 22 /8/ 2027) Abilitazione Scientifica Nazionale professore di prima fascia Settore Concorsuale 10/N1.
------------------------------	---

La Commissione procede quindi ad esaminare la documentazione che la candidata ha inviato al fine di procedere alla valutazione scientifico-didattica mediante l'esame delle pubblicazioni scientifiche, del *curriculum*, dell'attività didattica e dei titoli presentati rilevando quanto segue.

- a. La candidata presenta un curriculum coerente con le peculiarità scientifico-didattiche dell'Ateneo;

 1

- b. La produzione scientifica presentata dalla candidata si distingue per originalità e rigore metodologico inoltre le pubblicazioni sono di rilievo tanto in ambito nazionale (3, 6, 7, 10) che internazionale (1,2, 4, 5, 8, 11, 12);
- c. l'attività della candidata è congrua con il settore concorsuale L-Or/12 e con le funzioni indicate nel bando;
- d. l'apporto individuale della candidata nei lavori in collaborazione è chiaro come si evince dalle note apposte in testa agli articoli 1, 2, 3, 4, 5;
- e. la collocazione editoriale delle pubblicazioni è di rilevanza scientifica internazionale molto buona (1, 2, 4, 5, 8, 9, 11, 12), e nazionale buona (3, 6, 7, 10) come anche la loro diffusione all'interno della comunità scientifica nazionale e internazionale;
- f. la produzione scientifica è coerente con il campo di ricerca.

Valutazione della didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti

- Docente di Lingua araba presso l'Università di Urbino negli anni 2003-5, all'Università di Bergamo dal 2004-5 e dallo stesso anno sino al 2007 all'Università di Torino nel corso di laurea specialistica coordinando l'insegnamento della Lingua Araba per il corso di Laurea di Lingua e culture dell'Asia e dell'Africa. Dal 2007 al 2008 ha insegnato la lingua araba all'Università di Enna Kore.
- Ha tenuto con continuità corsi di arabo a livello di laurea dal 2002 al 2004 all'Università di Urbino, laurea magistrale dal 2004 al 2005 all'Università di Bergamo, dal 2004 al 2006 all'Università di Torino, dal 2007 al 2008 all'Università Kore, dal 2012 a oggi all'Università di Genova e dal 2015 a oggi alla IULM. La candidata ha insegnato dal 2009 al 2011 al dottorato di ricerca di Exeter in Inghilterra su tematiche coerenti a quelle del Settore Scientifico Disciplinare oggetto del bando.
- Non presenta eventuali esiti della valutazione da parte degli studenti dei moduli/corsi tenuti.
- Servizi di supporto all'organizzazione della didattica:
 - è stata membro della Commissione per l'organizzazione didattica dell'insegnamento delle lingue straniere dell'università di Urbino e della Commissione per l'orientamento degli studenti. E stata altresì ideatrice e coordinatrice di una convenzione tra l'Università di Urbino e il Centro Yemenita di Studi Arabi di Sanaa, dal 01-10-2003 al 30-09-2004. Ha curato l'inaugurazione ufficiale del Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali, ha organizzato il ciclo di conferenze 'Oltre la guerra' e un seminario di dialetto marocchino tenuto dal Prof. M. Moktary dell'università Muhammad V di Rabat, dal 01-10-2002 al 30-09-2003
 - Professore a contratto di Lingua araba I presso l'Università degli Studi di Urbino, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea in Lingue e Civiltà Orientali. Ha realizzato una convenzione internazionale tra l'Università di Urbino e l'Università Mohammed V di Rabat, della quale è stata coordinatrice. Per tale anno accademico le è stata affidata la mansione di coordinatrice dell'insegnamento di lingua araba per il Primo Anno del Corso di laurea in Lingue e culture dell'Asia e dell'Africa. Dal 01-10-2004 al 30-09-2005. È stata curatrice responsabile dell'intero ciclo di conferenze TAIS Visiting Speaker Seminars Series 2009-10' ed ha pertanto organizzato la serie di 30 conferenze. Dal 2013 al 2017 ha collaborato nel comitato dell'Ateneo genovese di coordinamento dei progetti Erasmus Mundus: 'Alyssa', coordinato dall'Université Montpellier 2 e dall'Université de Tunis El Manar; 'HERMES', coordinato dall'università di Aix-Marseille e dal Consorzio TETHYS e co-coordinato dall'università di Saint-Joseph (Libano). Neh'a.a. 2013-14 è stata eletta membro (per il biennio) della Commissione Paritetica della Scuola di Scienze Umanistiche



dell'università degli Studi di Genova. Nell'a.a. 2015-16 è stata eletta membro (per il biennio) della Commissione Paritetica della Scuola di Scienze Umanistiche dell'Università degli Studi di Genova, nonché presidente della Sottocommissione Paritetica Dipartimentale del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dello stesso Ateneo.

- Dal 2017 è stata eletta membro della Giunta del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'università di Genova. All'interno della Giunta del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'università di Genova, le è stato affidato l'incarico, a partire dal 13 novembre 2018, dello sviluppo delle relazioni internazionali che riguardano le destinazioni comprese nell'Area di lingua e cultura araba.
- A gennaio 2019 ha partecipato, in qualità di docente proponente per il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'università di Genova, assieme a colleghi di altri Dipartimenti dell'università di Genova, al progetto di mobilità per il bando ICA 107 con la Tunisia (Università Partner: Université de Tunis El Manar).
- Dal secondo semestre dell'a.a. 2018-19 è Docente Referente per la mobilità internazionale extra Programma Erasmus a.a. 2019/2020, Università degli Studi di Genova - Université Moulay Ismail, Meknès (Marocco).
- Dall'a.a. 2017-18 è membro della Commissione Pratiche Studenti del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'università di Genova.
- Dall'a.a. 2017-18 collabora con il Centro Linguistico di Ateneo (CLA) dell'università di Genova, con incarichi relativi alla lingua araba. E membro del comitato organizzativo per i corsi di lingua straniera previsti nel prog-1009 "Non uno di meno - a scuola in Liguria" - fondo Asilo Migrazione ed Integrazione 2014 - 2020 (FAMI) -, nonché della commissione per la valutazione delle candidature (arabo).

Valutazione dell'attività di ricerca e delle pubblicazioni scientifiche

- Dal 2008 è ricercatore associato dell'IREMAM di Marsiglia.
- Ha partecipato alla presentazione di un progetto di ricerca PRIN per l'elaborazione di un corpus di grammatica araba nel 2015 e ad un PRIN per l'organizzazione di un corpus lessicale nel 2017.
- Dal 26 ottobre 2018 è membro dell'European Network for Teaching Arabic (ENTA), The University of Leiden, Paesi Bassi.
- Partecipazione in qualità di relatore a convegni e congressi nazionali (SESAMO 1997,1998, Convegno internazionale di Linguistica nel 2003, e numerosi convegni internazionali di cui si segnalano IMES 2011 e FAL dal 2010 a oggi).
- L'attività e la produzione scientifica presenta continuità e rigore metodologico.
- Le pubblicazioni sono originali presentano varietà e rilevanza nazionale e internazionale.
- L'apporto individuale nei lavori in collaborazione è ben segnalato.

Articoli:

1 - "Conditionality: Syntax and meaning in al-Sirafi and Ibn Sina", co-editore *The Foundation of Arabic linguistic*, co-autore di articolo Brill 2019 (paragrafi 1,2,4,6) pp. 157-181.

2 - "Orientalism and neo-orientalism: the representation and the study of Arabic", in *Middle Eastern Studies after September 2001*, Brill, 2018 pp. 81-99

  
3

3 - "Mastering Arabic Variation. A common European Framework", in *Arabic as One language. Integrating Dialect in the Arabic language curriculum*, Aracne ed., 2018 introduzione, e capitoli 2 e 3 pp. 93-112

4 - A digitally assisted model of Integration of Standard and colloquial Arabic model based on the Common European framework, Georgetown University press, 2018, pp. 93-113

5 - "Contemporary Arabic variation and conditionals: Hypothesis from Arab blogs 2014-15", in *Handbook for Arabic Language* Routledge 2017 pp. 89-108

6 - I poeti arabi della riva sud del Mediterraneo un viaggio tra molteplici sponde. In *Le rotte della parola*, Lettore, editore, autore, San Marco dei Giustiniani, 2017 pp. 113-129

7 - *Le systeme hypothetique de l'Arabe classique*, Aracne editrice 2017, pp. 236

8 - "Real and Irreal conditional in Arabic", Brill 2015, pp. 100-119

9 - "A modal interpretation of Arabic apocopate", Oxford Univ. Press, 2014

10 - "Adonis due canti sulla donne e sull'uomo", quaderni di studi di Genova, pp. 128-155

11 - "Grammaticalization of arabic negative particle", Journal of semitic studies Oxford 2012 pp. 31-48

12 - Yaqumu vs. Qama, in *Studies in semitic languages*, Brill, 2012, pp. 135-160

La Commissione, terminato l'esame della documentazione prodotta dalla candidata, si aggiorna alle ore 14.00 per procedere all'accertamento della conoscenza delle lingue inglese e arabo al fine di redigere il giudizio finale sulla candidata.

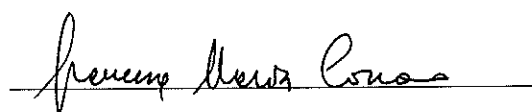
Il presente verbale è trasmesso alla Dott.ssa Giuseppina Mastro, Responsabile Ufficio Affari Istituzionali, Responsabile amministrativo del procedimento, che ne curerà la diffusione.

La seduta ha termine alle ore 13.

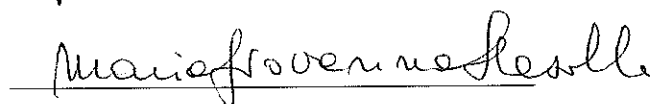
Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

La Commissione

Prof.ssa Francesca Maria CORRAO (Presidente)



Prof.ssa Maria Giovanna STASOLLA (Componente)



Prof. Giuliano LANCIONI (Segretario)

Giuliano L.